



Brussel, 5 juni 2015  
(OR. en)

9332/15

---

---

**Interinstitutioneel dossier:  
2013/0119 (COD)**

---

---

**JUSTCIV 135  
FREMP 121  
CODEC 793**

## NOTA

---

van:	het voorzitterschap
aan:	Raad
nr. vorig doc.:	9037/15 JUSTCIV 122 FREMP 115 CODEC 748
Nr. Comdoc.:	9037/13 JUSTCIV 108 FREMP 70 CODEC 952 + ADD 1 (en) + ADD 2
Betreft:	Voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad ter bevordering van het vrije verkeer van burgers en bedrijven door vereenvoudigde aanvaarding van bepaalde openbare documenten in de Europese Unie en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012 <b>(eerste lezing)</b> - Algemene oriëntatie

---

## I. INLEIDING

1. De Commissie heeft op 26 april 2013 een voorstel ingediend voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad ter bevordering van het vrije verkeer van burgers en bedrijven door vereenvoudigde aanvaarding van bepaalde openbare documenten in de Europese Unie en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012 (het "verordeningsvoorstel").
2. De Raad (JBZ) heeft tijdens zijn zitting van 4 en 5 december 2014 zijn goedkeuring gehecht aan een reeks richtsnoeren betreffende bepaalde belangrijke elementen van het verordeningsvoorstel (zie doc. 15843/14), die als uitgangspunt moeten dienen om de meer technische details verder op het niveau van de Groep te bespreken.

3. Het voorzitterschap heeft het verordeningvoorstel als topprioriteit op zijn agenda geplaatst, en op basis van de richtsnoeren van de Raad (JBZ) van december 2014 is er sinds januari 2015 aanzienlijke vooruitgang geboekt in de besprekingen van de Groep burgerlijk recht (legalisatie).
4. Op 12 en 13 maart 2015 is de Raad (JBZ) tot een partiële algemene oriëntatie gekomen over de tekst van de hoofdstukken I, II, III, V en VI, zoals weergegeven in ADD 1 bij document 6812/15. Hij pleitte ervoor de besprekingen over de resterende bepalingen, overwegingen en meertalige modelformulieren in de bijlagen af te ronden op technisch niveau, zodat in juni 2015 een algemene oriëntatie over de volledige tekst van het verordeningvoorstel zou kunnen worden vastgesteld.
5. In het licht van de vorderingen die sinds maart 2015 op technisch niveau zijn gemaakt, is het voorzitterschap van oordeel dat over het verordeningvoorstel een algemene oriëntatie kan worden bereikt, en stelt hij derhalve als politiek compromis de tekst in ADD 1 tot en met ADD 3 bij deze nota voor.
6. Het Coreper heeft de tekst op 27 mei 2015 besproken en het voorstel van het voorzitterschap goedgekeurd.
7. Met het oog op de vaststelling van een algemene oriëntatie legt het voorzitterschap de Raad een definitief compromisvoorstel voor, zoals weergegeven in ADD 1 tot en met 3 bij deze nota en in de partiële algemene oriëntatie van maart 2015 in ADD 1 bij doc. 6812/15.

## **II. ELEMENTEN VAN HET COMPROMISVOORSTEL VAN HET VOORZITTERSCHAP**

### **A. RESTERENDE ARTIKELEN**

*a) Artikel 1, lid 2 (onderwerp), hoofdstuk IIa (Vertalingen en meertalige modelformulieren) en artikel 20b (Wijziging van landenspecifieke vermeldingen in de meertalige modelformulieren)*

8. De Groep burgerlijk recht (legalisatie) heeft de opties voor de invoering van meertalige modelformulieren voor openbare documenten betreffende geboorte, overlijden, huwelijk en, indien van toepassing, geregistreerd partnerschap uitvoerig besproken.
9. In het licht van die besprekingen stelt het voorzitterschap voor meertalige modelformulieren in te voeren die de inhoud weergeven van de openbare documenten waaraan zij gehecht zijn, en die voor zover mogelijk de noodzaak van vertaling van die openbare documenten zullen wegnemen.<sup>1</sup>
10. Inhoudelijk dient het meertalige modelformulier de volgende elementen te bevatten:<sup>2</sup>
  - i) een vast gedeelte, bestaande uit de elementen die zijn opgenomen in de bijlagen I tot en met IV bij het verordeningvoorstel;
  - ii) een variërend gedeelte, bestaande uit landenspecifieke vermeldingen die de inhoud weergeven van het openbaar document waaraan de meertalige modelformulieren moeten worden gehecht; en
  - iii) meertalige glossaria van de vermeldingen (zowel vaste als landenspecifieke) in alle officiële talen van de instellingen van de Unie.

---

<sup>1</sup> Zie de artikelen 6, 6a en 6c, zoals weergegeven in ADD 1 bij deze nota.

<sup>2</sup> Zie artikel 6c, zoals weergegeven in ADD 1 bij deze nota.

11. Op basis van de elementen die zijn vermeld in de bijlagen I tot en met IV, en van de elementen die volgens de lidstaten voor het variërend gedeelte bestemd zijn, dient de Commissie voor elke lidstaat meertalige modelformulieren betreffende geboorte, overlijden, huwelijk en, indien van toepassing, geregistreerd partnerschap, op te stellen, die vervolgens op het Europees e-justitieportaal worden bekendgemaakt <sup>1</sup>.
12. Om taalproblemen op te lossen wordt voorgesteld de sjablonen van deze meertalige modelformulieren tegelijkertijd in twee officiële talen op te stellen: a) de officiële taal van de lidstaat waar de meertalige modelformulieren worden uitgegeven, en b) de officiële taal van de lidstaat waar de openbare documenten waaraan de meertalige modelformulieren moeten worden gehecht, moeten worden overgelegd, zoals bedoeld in artikel 6d.
13. Voorts dienen, met het oog op het gebruik ervan in de hele Unie, de meertalige modelformulieren meertalige glossaria van de vermeldingen in alle officiële talen van de instellingen van de Unie te bevatten <sup>2</sup>.
14. Om ervoor te zorgen dat burgers van de Unie steeds bijgewerkte meertalige modelformulieren gebruiken, stelt het voorzitterschap voor dat, zoals bepaald in artikel 20b<sup>3</sup>, elke wijziging van landenspecifieke vermeldingen in de meertalige modelformulieren door eenvoudige kennisgeving van de lidstaten aan de Commissie geschiedt. De Commissie moet de lijsten actualiseren en de informatie in alle officiële talen van de instellingen van de Unie bekendmaken in het Publicatieblad van de Europese Unie en op het Europees e-justitieportaal<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Zie artikel 6e, zoals weergegeven in ADD 1 bij deze nota.

<sup>2</sup> Zie artikel 6c, lid 5, zoals weergegeven in ADD 1 bij deze nota.

<sup>3</sup> Zie ADD 1 bij deze nota.

<sup>4</sup> Zie ook artikel 20[x], lid 3, zoals weergegeven in ADD 1 bij deze nota.

*b) Artikel 18, lid 2b (Verhouding tot internationale verdragen en overeenkomsten)*

15. De Raad (JBZ) heeft tijdens zijn zitting van 12 en 13 maart 2015 besloten dat de technische werkzaamheden betreffende artikel 18, lid 2b (en de bijbehorende overweging) moeten worden voortgezet.
16. Rekening houdend met de bezwaren van een meerderheid van de lidstaten met betrekking tot de externe bevoegdheid van de Unie in het kader van het verordeningvoorstel, heeft het voorzitterschap samen met de lidstaten en de Commissie alles in het werk gesteld om een bevredigende oplossing te vinden voor dit probleem.
17. Het voorzitterschap is van mening dat artikel 18, lid 2b, zoals weergegeven in ADD 1 bij deze nota, en de daarmee overeenstemmende overweging 14f de lidstaten voldoende waarborgen zal bieden wat betreft de externe bevoegdheid.

*c) Artikel 20[x] (Door de lidstaten te verstrekken informatie)*

18. In het licht van de besprekingen in de Groep burgerlijk recht stelt het voorzitterschap voor artikel 20[x], zoals weergegeven in ADD 1 bij doc. 6812/15, aan te passen om rekening te houden met aanvullende informatie die de lidstaten aan de Commissie moeten verstrekken.

*d) Artikel 22 (Inwerkingtreding)*

19. Het voorzitterschap stelt voor dat de verordening van toepassing wordt 36 maanden na haar inwerkingtreding, zoals bepaald in ADD 1 bij deze nota<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Met het oog op de voorbereiding van de correcte toepassing van het verordeningvoorstel is het noodzakelijk dat artikel 6e, artikel 20 en artikel 20[x], leden 2 en 3, van toepassing worden op een eerdere datum, zoals bepaald in ADD 1 bij deze nota.

## **B. OVERWEGINGEN**

20. De Groep burgerlijk recht (legalisatie) heeft de overwegingen besproken en waar nodig afgestemd op de wijzigingen in de artikelen.
21. Aangezien er geen onopgeloste kwesties met betrekking tot de overwegingen zijn, stelt het voorzitterschap bij wijze van compromis de tekst van de overwegingen in ADD 2 bij deze nota voor.

## **C. BIJLAGEN**

22. Naar aanleiding van de besprekingen op het niveau van de groep stelt het voorzitterschap voor dat de bijlagen I tot en met IV bij het verordeningvoorstel, zoals weergegeven in ADD 3 bij deze nota, de vaste gedeelten zouden bevatten die moeten worden opgenomen in de respectieve meertalige modelformulieren betreffende geboorte, overlijden, huwelijk en geregistreerd partnerschap, alsook meertalige glossaria van de standaardvermeldingen.
23. Met betrekking tot wijziging van de bijlagen I tot en met IV, is uit de besprekingen op technisch niveau gebleken dat de lidstaten een zekere mate van controle over de inhoud van de bijlagen willen behouden. Gelet op de elementen in de bijlagen, kan worden verwacht dat zij slechts zelden zullen moeten worden gewijzigd.
24. Om te zorgen voor een optimale betrokkenheid van de lidstaten, stelt het voorzitterschap voor de bijlagen te herzien volgens de gewone wetgevingsprocedure.

### **III. CONCLUSIES**

25. De Raad (JBZ) van 15 en 16 juni 2015 wordt verzocht bij wijze van algemene compromisoplossing:

- a) het eens te worden over een algemene oriëntatie, zoals weergegeven in ADD 1 tot en met 3 bij deze nota en in de partiële algemene oriëntatie van maart 2015 in ADD 1 bij doc. 6812/15;
  - b) overeen te komen dat de compromistekst in ADD 1 tot en met ADD 3 bij deze nota en in ADD 1 bij doc. 6812/15, de basis moet vormen voor de onderhandelingen met het Europees Parlement.
-